

CZU 023.5:06.068:82

**„ДАРИТЕЛИ ИСТОРИЙ” В МИРЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРЕМИЙ :
УЧАСТИЕ БИБЛИОТЕКАРЕЙ В ПРОЦЕССЕ ПРИСУЖДЕНИЯ ПРЕМИЙ
В США, ВЕЛИКОБРИТАНИИ И РОССИИ**

**„STORY GIVERS” IN THE WORLD OF LITERARY AWARDS:
LIBRARIANS’ INVOLVEMENT IN THE AWARD PROCESS IN THE USA,
GREAT BRITAIN AND RUSSIA**

Марина ШУЛЬМАН, Полина СПЫНУ

Abstract: *This paper tells us about Literary Prizes in 21st Century which are given with the involvement of librarians. The main criterion is not successful sales but a literary quality of the text. Authors argue that supporting of modern national literary process is one of the most important social functions of modern libraries*

Key words: *Literary Prize, Carnegie Medal, United Kingdom, Newbury Medal, USA, Russian Reader’s Prize, Pratchett Terry, library buildings in 21 Century, Library Social function in 21 Century.*

Ведь формы жизни, более развитой, чем библиотекарь,
просто не существует
Терри пратчетт «Наука плоского мира»

В нашей стране не существует ни одной литературной премии, в присуждении которой активную роль играли бы представители библиотечного сословия. Во многих европейских странах дело обстоит иначе. Авторы настоящей работы ставили перед собой следующую цель: присмотреться к тому, какую роль играют библиотекари в деле присуждения литературных премий в США, Великобритании и России. Считаем, что участие представителей библиотек во вручении той или иной литературной награды свидетельствует не только о лучшем финансировании библиотек и библиотекарей, но и об ином отношении к современной библиотеке как социальному институту со стороны общества.

На протяжении веков понятие библиотечного пространства претерпело значительные изменения. Самой знаменитой библиотекой древности была Александрийская библиотека. В ней хранились более 500 тысяч папирусных свитков, а также каменные и воощенные таблички, представлявшие собой дощечки из дерева (бук, самшит) или кости. Воск заливали в выдолбленные углубления. Писали палочкой, которую называли стилусом. Современное слово „стиль” этимологически связано с названием палочки, при помощи которой наносили знаки на воск. Палочка могла быть деревянной, металлической или костяной.

Свитки были расставлены в алфавитном порядке. Первым хранителем был грек Зенодот. Первый в мире каталог составил поэт Калимакс. До наших дней сохранились записи о долгах, расписки, распоряжения и завещания.

АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА В ПРЕДСТАВЛЕНИИ ХУДОЖНИКА XIX ВЕКА О. ФОН КОРВЕНА



В средневековье средоточием национальной культуры выступали монастыри с их знаменитыми от руки написанными и многократно переписанными летописными сводами. В обителях выделяли для книгохранения особые помещения, назначали из числа начитанных и уважаемых монахов хранителей рукописей и их помощников. Ценили людей с каллиграфическими способностями. Известен Реймский скрипторий. Книги изготовляли чаще всего в мастерских или университетских скрипториях. В монастырских библиотеках десятилетиями на протяжении нескольких веков формировались и сохранялись книжные богатства, в которых отразились история народа, искусство каллиграфии, а также книжной иллюстрации: миниатюры, создававшейся в соответствии с определёнными канонами, с использованием древних символов и ограниченного набора цветов. Другим полюсом культурного развития страны был королевский двор. Правители нередко гордились своими частными книжными собраниями. Личное знакомство с правителем и членами его семьи, приближение ко двору, получение статуса придворного поэта с соответствующим денежным содержанием было в те времена несомненным признанием заслуг в области литературы или просвещения.

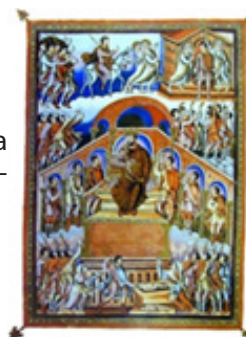
Короля и придворного поэта связывали отношения сюзерена и вассала. Приближённые правителей зачастую меняли перо на шпагу и доказывали верность герцогу или королю с оружием в руках, отражая вражеское нашествие.

МОНАСТЫРСКАЯ БИБЛИОТЕКА В САНТ ГАЛЕНЕ



КНИЖНАЯ МИНИАТЮРА ЭПОХИ КАРОЛИНГОВ

Наряду с библиотеками монастырей и обителей, а также частными коллекциями правителей существовали университетские скриптории.

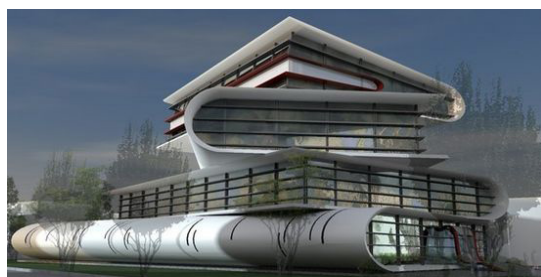


УНИВЕРСИТЕТСКИЙ СКРИПТОРИЙ В СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЕВРОПЕ

После изобретения книгопечатания в Европе сформировался оживлённый книжный рынок. Носителями информации стали печатные книги.



ПЕЧАТНЫЙ СТАНОК ГУТЕНБЕРГА, КАССА С ЛИТЕРАМИ



Мы живём в эпоху, когда появились электронные носители информации. Изменились и сами по себе здания, в которых расположены библиотеки 21 века. Сегодня можно подобрать целую серию необычных зданий, в которых располагаются библиотеки 21 века, в виде книги, книжной полки, фонаря и т. д.

ПРОЕКТ БИБЛИОТЕКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ КОРЕИ БИБЛОТЕКА В ВИДЕ КНИЖНОЙ ПОЛКИ В КАНЗАСЕ (США) ОТ СЕМЕНА БОЛОТНИКА

В двадцать первом веке печатные книги сосуществуют с электронными. Пользователи современных библиотек получили возможность сделать выбор. Многие используют интернет и социальные сети, не отказываясь в то же время от удовольствия иметь частную библиотеку, состоящую из пе-

чатных книг.

В области художественной литературы не существует чемпионатов мира с распределением мест, но есть признание – то, что русский филолог Виктор Шкловский в начале двадцатого века назвал „Гамбургским счётом“. К счастью, время от времени появляются в печати произведения, художественную ценность которых признают читатели, писатели и критики. Литературные премии являются способом поощрения писателей, поэтов и литературных критиков за значимые произведения художественной литературы, общий вклад в литературу или важнейшие критические работы. Они красноречиво свидетельствуют о признании заслуг, а также отмечают несомненное влияние чьего-либо творчества на развитие литературного процесса в целом.

Присуждение литературной премии в двадцатом или двадцать первом веке носит, как правило, одноразовый характер. Награждённый не обязан никому ничего доказывать. Присвоение литературной премии не предусматривает исполнение каких-либо обязательств в дальнейшем. Этот факт отнюдь не означает того, что получение статусной награды не влияет на дальнейшую судьбу писателя, поэта или литературного критика. „Гамбургский счёт“, по слову Виктора Шкловского, свидетельствует о взятии очень высокой планки, о реноме в околосредовом мире и престиже среди читателей. Зачастую, следуют многочисленные презентации, переводы, экранизации, переписка с почитателями таланта, порой организация фан-клуба. В современном мире масса наград, свидетельствующих о признании. Их вручают фонды, организаторами которых выступают журналы, частные благотворители и организации.

Из общего количества премий можно выделить международные (Нобелевская, Букеровская) и национальные. В Норвегии и в Стокгольме, начиная с 1901 года, ежегодно вручают писателям, драматургам или поэтам Nobelpriset i litteratur (Нобелевскую премию). Премия Букер присуждается в Великобритании (с 1969 года) и в России (с 1991 года). За премию в Великобритании конкурируют не только англичане, но и уроженцы всего Британского содружества.

Во Франции, начиная с 1903 года по итогам заседания Гонкуровской академии в парижском ресторане Drouant в честь братьев Эдмона и Жюль Гонкуров присуждается самая престижная во французском литературном мире премия Prix Goncourt.

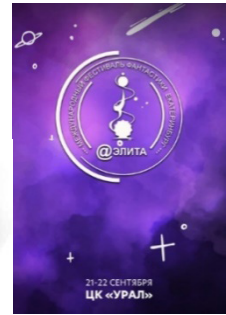
В США в Нью-Йорке, начиная с 1917 года, автору американцу в первый понедельник мая попечителями Колумбийского университета за художественную книгу присуждается Пулитцеровская премия (Pulitzer Prize for Fiction). Особо оговаривается желательность определённой тематики. Предпочтение отдаётся книгам о жизни в США.

В России, помимо Государственной премии и русского Букера, Пре-



мии „Большая книга” существует целый ряд литературных наград. Указом Президента по предложению Совета по культуре и искусству при Президенте Российской Федерации, начиная с 1992 года, присуждается Государственная премия за вклад в развитие литературы. С 2005 года совместно фондом Александра Жукова, Государственным музеем А.

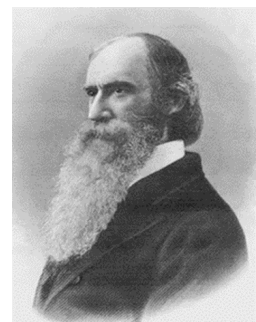
С. Пушкина и музеем-заповедником „Михайловское» вручается „Новая Пушкинская премия”. За лучшее дебютное произведение с 1992 года в Изобразитель-



ном музее имени А. Пушкина вручается премия „Триумф”. В 2009 году в России учреждена Премия „Рукопись года”. Её присуждает издательство «Астрель-СПб». Жюри рассматривает рукописи авторов, которые ещё нигде не печатались.

Существуют так называемые отраслевые литературные премии. Жюри рассматривает перед вручением подобных наград только произведения, относящиеся к определённому художественному жанру (фантастика, детектив и т. д.). Герцог и герцогиня Бакклейх, начиная с 2010 года, вручают Премию имени Вальтера Скотта (Walter Scott Prize) за лучший исторический роман. Ежегодно с 1992 года Союзом детективных авторов Скандинавии (писателям из Дании, Финляндии, Швеции, Норвегии, Исландии) вручается премия с интригующим названием *Lasiavain-palkinto* („Стеклянный ключ”). Получить её может не только писатель, но и группа авторов из Скандинавии. Названием своим эта литературная премия обязана вышедшему в 1931 году одноимённому роману американского классика детективного жанра Дэшила Хэммета. Главным спонсором премии является шведское издательство (*Bra Böcker ABO*). Лауреатам вручается искусно сработанный ключ.

Есть именные премии. В области детской литературы присуждают премию имени Астрид Линдгрен. В России вручают премии имени Андрея Белого, поэта пушкинского круга Антона Дельвига. Некоторые критики пишут о неформальных премиях (например, русский Антибукер). Названия некоторых литературных премий 21 столетия представляют собой аллюзии. Они намекают на тексты того или иного писателя или поэта. Премия

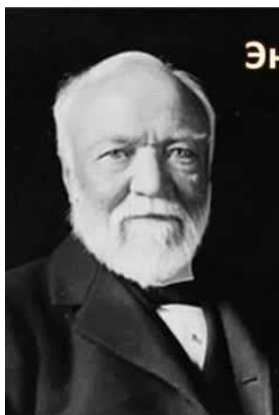


„Последний трамвай” связана с поэзией Николая Гумилёва, золотой телёнок напоминает о знаменитом романе Ильфа и Петрова „12 стульев”. Имя марсианской красавицы Аэлиты заставляет русского читателя вспомнить название популярного фантастического романа Алексея Толстого. Премия

с таким названием вручается с 1981 года за вклад в развитие русскоязычной фантастики в Екатеринбурге на фестивале фантастической литературы.

Вручение литературных премий в библиотеках представляет собой особый случай. Библиотечная Ассоциация США вручает медаль Джона Ньюбери, награду за выдающуюся книгу для детей (Newbery Medal).

Премия присуждается ежегодно, начиная с 1922 года. Медаль названа в честь британского книгоиздателя 18 века. Считается, что именно он выпустил в свет первую книжку для детей на английском языке в 1744 году под заглавием «Маленькая хорошенькая карманная книжечка». Рене Поль Шамбеллан (René Paul Chambellan), скульптор, разработал дизайн бронзовой медали. Получить награду может житель или гражданин США. В Американскую Библиотечную Ассоциацию входят 4200 детских и юношеских библиотек, а также эксперты, преподаватели и библиотекари. Более одного раза награду получили следующие авторы: Элейн Конигсбург „Из архива миссис Базиль Э. Франквайлер, самого запутанного в мире“ („From the Mixed-Up Files of Mrs. Basil E. Frankweiler“), „Субботний взгляд“ („The View from Saturday“), Джозеф Крамгольд „А теперь – Мигель“ („And Now Miguel“), „Онион Джон“ („Onion John“), Лоис Лоури „Число звёзд“ („Number the Stars“), „Дающий“ („The Giver“), Кэтрин Патерсон „Мост в Терабитию“ („Bridge to Terabithia“), „Иакова я возлюбил“ („Jacob Have I Loved“), Элизабет Спир „Ведьма пруда Блэкберд“ („The Witch of Blackbird Pond“), „Бронзо-



вый лук“ („The Bronze Bow“) и Кейт Дикамилло „Приключения мышонка Десперо“ („The Tale of Despereaux“), „Флора и Улисс: освещённые приключения“ („Flora & Ulysses: The Illuminated Adventures“).

Медаль Карнеги (*Carnegie Medal*) присуждается с 1936 года в Великобритании. В Благотворительном институте специалистов в области библиотечного дела и информации (CILIP) работает специализированная группа, состоящая из 13 человек. Она занимается вопросами развития библиотек для юношества. Эта группа присуждает медаль имени Карнеги.

Эндрю Карнеги (1835-1919), уроженец Шотландии, мультимиллионер и филантроп. Он основал собственную корпорацию в Нью-Йорке, финансировал строительство Карнеги-холла. В Вашингтоне существует институт Карнеги. В Питтсбурге работает музей Карнеги. Сделав состояние в сталелитейной промышленности, Эндрю Карнеги стал известным филантропом, другом философа Спенсера. Он переписывал-



ся с президентами США и основал много публичных библиотек в США.

Узнав о том, что США за 20 миллионов долларов купили Филиппины у Испании, Карнеги предложил филиппинцам 20 миллионов долларов, чтобы они могли выкупить свою страну. Карнеги хотел избавить жителей Филиппин от войны. Война за независимость всё же началась. Но сам факт свидетельствует о масштабе личности филантропа, финансовых возможностях Эндрю Карнеги, а также о его добрых устремлениях. Медаль, вручаемая представителями библиотечного сообщества, не случайно носит имя этого человека.

Медаль Карнеги считается в Великобритании самой престижной наградой за детскую книгу. Присуждается премия только англоязычным авторам. Победитель конкурса получает золотую медаль и сумму в 500 фунтов стерлингов на книги, которые он должен передать в одну из библиотек по своему выбору. С 2006 года победитель также получает премию Колина Мирса (Colin Mears Award) в размере 5000 фунтов стерлингов.

ПЕРВАЯ БИБЛИОТЕКА КАРНЕГИ
Обладатели награды в двадцать первом веке:

2001	Терри Пратчетт	Изумительный Морис и его учёные грызуны (The Amazing Maurice and his Educated Rodents)	Doubleday
2002	Шарон Крич ^[en]	Руби Холлер ^[en] (Ruby Holler)	Bloomsbury
2003	Дженнифер Доннелли ^[en]	Северное сияние ^[en] (A Northern Light)	Bloomsbury
2004	Фрэнк Коттрелл Бойс ^[en]	Миллионы ^[en] (Millions)	Macmillan
2005	Мэл Пит ^[en]	Тамар ^[en] (Tamar)	Walker Books
2007	Мэг Розофф	На всякий случай ^[en] (Just in Case)	Penguin
2008	Филип Рив ^[en]	Здесь лежит Артур ^[en] (Here Lies Arthur)	Scholastic
2009	Шивон Дауд ^[en]	Болотный ребёнок ^[en] (Bog Child)	David Fickling
2010	Нил Гейман	История с кладбищем (The Graveyard Book)	Bloomsbury
2011	Патрик Несс ^[en]	Война хаоса ^[en] (Monsters of Men)	Walker Books
2012	Патрик Несс ^[en]	Голос монстра (A Monster Calls)	Walker Books
2013	Салли Гарднер ^[en]	Причудливая луна (Maggot Moon)	Hot Key Books

2014	Кевин Брукс	Дневник из бункера ^[en] (The Bunker Diary)	Penguin Books
2015	Таня Лэндмен ^[en]	Солдат-буффало (Buffalo Soldier)	Walker Books
2016	Сара Кроссан ^[en]	Одна ^[en] (One)	Bloomsbury Children's
2017	Рута Шепетис ^[en]	Соль — к морю ^[en] (Salt to the Sea)	Penguin Books
2018	Джеральдин Макьюэн ^[en]	Where the World Ends	Usborne Publishing
2019	Элизвбет Асеведо ^[en]	The Poetx	Electric Monkey Books



Одной из самых необычных и престижных премий в современном мире являются премии из серии „Литературные кинжалы“ (Daggers Awards). Присуждаются Золотой, Международный, Серебряный, Стальной, Бриллиантовый, Дебютный и другие кинжалы. С 1994 года вручается Библиотечный Кинжал (Dagger in the Library). Премию получает писатель, чьи произведения пользуются популярностью в среде пользователей библиотеки. Имеются в виду авторы, работающие в детективном жанре. Библиотеки Великобритании, Шотландии, Ирландии и Австралии, а также читательские объединения

стран, входящих в Соединённое Королевство, выдвигают кандидатов на получение премии. Победитель получает художественно оформленный кинжал и денежный приз в сумме 1500 фунтов стерлингов. В качестве спонсора



выступает старинный издательский дом „Random House“. Лауреатом библиотечного кинжала является наряду с другими Кейт Эллис (Kate Ellis). Она получила награду за серию детективов, главным героем которой является Уэсли Петерсон. Читателям известны её книги „Линия мертвеца“, „Сад костей“ и др.

В России до последнего времени не было премии, в присуждении и вручении которой участвовали бы представители библиотечного сословия. Именно такой литературной наградой стала „Премия читателя“. Она вручается с 2015 года в соответствии с анализом читательского спроса за наиболее

**ПРЕМИЯ
ЧИТАТЕЛЯ**



популярную в среде пользователей русскоязычную книгу. В качестве организаторов и спонсоров „Премии читателя“ выступили Российская библиотечная ассоциация (РБА), Русский ПЕН-центр, Интернациональный Союз писателей, Союз литераторов РФ, а также Литературный институт им. А.М. Горького. Предварительная работа доверена Российской Государственной библиотеке для молодёжи. В экспертном Совете участвуют читатели в возрасте от 16 до 35 лет.

Координатором является Евгений Харитонов, поэт и литературный критик, а также руководитель литературных проектов РГБМ. Он считает, что, опираясь на мнение читателей разного возраста, эксперты обеспечивают присуждение награды не в силу клановых интересов или коммерческих продаж, а в силу интереса русскоязычных читателей к самому по себе качеству текста. Премии, вручаемые в соответствии с наибольшим количеством продаж, как правило, вручают издатели.

„Премия читателя“ не из их числа. Список самых востребованных русскоязычных писателей современности составляется на основе анализа чтения абонентов РГБМ. Учитываются также сведения, полученные в результате анализа известного российского портала „ЛитРес“. Шорт-лист формируют совместно библиографы и приглашенные литературные критики с учётом востребованности изданий, даты выхода книг в свет, а также даты поступления того или иного произведения в фонды РГБМ. Составленный в соответствии с выработанным алгоритмом оценки шорт-лист передаётся на рассмотрение членам Молодёжного читательского совета РГБМ. Голосование по пятибалльной системе осуществляется анонимно. Победитель получает „хрустальный“ диплом с логотипом Премии (в оформлении использована технология 3D графики) и бумажный сертификат.

На конференции по проблемам фантастики „РосКон“ был в 2016 году вручен в первый раз диплом победителя „Премии читателя“. Обладателем стал Вадим Панов, автор книжных циклов „Анклавы“, „Тайный город“ и „Герметикон“. Победительницей 2017 года была названа Гузель Яхина (роман „Зулейха открывает глаза“). На книжной ярмарке в 2018 году „Премия читателя“ была вручена Алексею Слаповскому за роман „Неизвестность: роман века:1917 – 2017“. В 2019 году в Гостином дворе в ходе работы двадцать первой книжной ярмарки был удостоен премии Владимир Пелевин за роман „Тайные виды на гору Фудзи“.

Анализ данных *генерального каталога*, а также электронной платформы *ExLibris Primo Catalog* показал, что в фондах ВШ USARB имеются 6 названий книг лауреатов вышеназванных премий, удостоенных награды в 21 веке. В ВШ UPSC хранится 1 название. Библиотекари ВС USM располагают 7 названиями книг лауреатов вышеназванных премий, удостоенных награды в 21 веке. Полученные данные занесены авторами настоящей работы в таблицу.

	Автор	Название	Библиотека	Сигла хранения ; экземпляры	Язык
1.	Pratchett, Terry	Domnul cu coasa	Biblioteca Științifică Universității Ptdagogice de Stat Ion Creangă	BȘ UPSC	ro
2	Lowry, Lois	One Small Thread	Biblioteca Științifică Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți	BȘ USARB S14 – 1 ex.	en
3	Paterson, Katherine	The Great Gilly Hopkins	Biblioteca Științifică Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți	BȘ USARB S14 – 1 ex.	en
4	Paterson, Katherine	Still Summoned by Books	Biblioteca Științifică Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți	BȘ USARB S14 – 1 ex.	en
5	Pratchett, Terry	The Carpet peopleT. Pratchett	Biblioteca Centrală USM	BC USM	en
6.	Pratchett, Terry	Interesting Times	Biblioteca Centrală USM	BC USM	en
7.	Pratchett, Terry	Pyramids (The Book of Going Forth)	Biblioteca Centrală USM	BC USM	en
8	Pratchett, Terry	Reaper Man	Biblioteca Centrală USM	BC USM	en
9.	Pratchett, Terry	Small Gods	Biblioteca Centrală USM	BC USM	en
10	Pratchett, Terry	Strata	Biblioteca Centrală USM	BC USM	en
11.	Pratchett, Terry	Wyrd Sisters the play	Biblioteca Științifică Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți	BȘ USARB S14 – 1 ex.	en

12	Пелевин, Виктор Олегович	Generation "П" : роман	Biblioteca Științifică Universității de Stat „Alecă Russo” din Bălți	BȘ USARB Sî1 – 1 ex.	ru
13	Пелевин, Виктор Олегович	Жизнь насекомых : романы	Biblioteca Științifică Universității de Stat „Alecă Russo” din Bălți	BȘ USARB D – 1 ex.	ru
14	Пелевин, Виктор Олегович	T :[роман]	Biblioteca Centrală USM	BC USM	ru

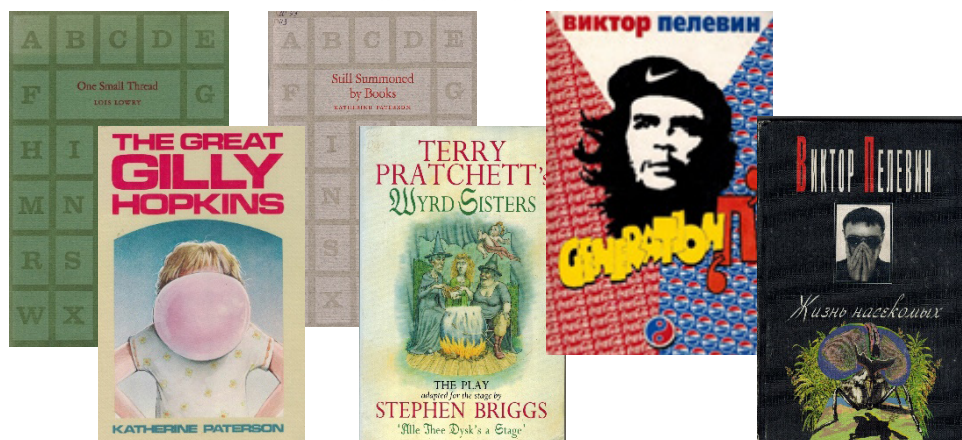
Анализ полученной таблицы позволяет сделать следующие выводы:

1. Наибольшее количество названий книг лауреатов Премии читателя, а также медалей Карнеги и Ньюбери, удостоенных награды в 21 веке имеется в BC USM.
2. В BC USM преобладают книги Терри Пратчетта, что объясняется популярностью создателя Плоского мира. В BȘ USARB при меньшем количестве экземпляров представлено большее количество авторов.



По итогам работы авторами настоящей статьи вычерчен график.

Терри Пратчетт, создатель серии романов о фантастическом Плоском мире, является обладателем многих наград. В 2002 году ему была вручена медаль Карнеги. В речи, произнесённой по поводу получения премии Boston-Horn Book в 2009 году за роман „Народ” писатель сказал: „Я горд тем, что её вручили мне, особенно, если учесть, что её распределяют либо библиотекари, либо люди, играющие в одной команде с библиотекарями”. Один из самых известных классиков фэнтези и научной фантастики считал, что сведение всей совокупности функций современных библиотекарей к роли поставщиков информации, обеспечивающих интеллектуальное обслуживание учебного процесса, неправомерно. Дело в том, что в начальной школе будущий писатель не отличался примерным поведением. Директор, делая выговоры нарушителю спокойствия, никак не предполагал, что беседует с будущим писателем. Он даже не думал, что этот, по выражению самого Пратчетта, представитель „козлиц” сможет сдать выпускной экзамен.



У будущего фантаста остались не особенно приятные воспоминания о школе. Зато он очень благодарен создателю „Брюэровского фразеологического словаря“, к которому писал предисловие. Теплое чувство автор историй о Плоском мире питает и к работникам библиотек, способствовавшим его самообразованию в юные годы. Терри Пратчетт в книге „Опечатки“ называет представителей библиотечного сообщества „дарителями историй“. Мы считаем, что забота о том, чтобы истории попали в руки именно тех, кто может расценить знакомство с ними как дар, должна быть одной из нелёгких и почётных задач библиотечной работы 21 столетия.

Авторы настоящей работы пришли к следующим выводам:

1. Участие библиотечной работы в процессе присуждения литературных премий в США, Великобритании или России говорит о том, что общество рассматривает деятельность современной библиотеки в поддержку всего самого лучшего в развитии национальной литературы как одну из важнейших социальных функций библиотечного сообщества в 21 веке.
2. Включение в процесс вручения литературных премий представителей библиотечного сословия говорит о заботе спонсоров о том, чтобы награды присуждались без учёта клановых интересов окололитературной среды, а также не в соответствии с достижениями коммерческих продаж. Оценка качества текста должна быть обоснована результатами анализа библиотечными читательского спроса.
3. Мнение читателей должно быть дополнено и скорректировано приглашенными библиотечными экспертами (филологами, преподавателями, литературными критиками), а также данными соответствующих порталов в интернете.

Список литературы

1. ПРАТЧЕТТ, Терри. *Опечатки: Избранные истории*. Москва: Эксмо, 2019. 416 р.
2. АБАШЕВА, Марина. Литературная премия как инструмент. Заметки инсайдера. В: *Вопросы литературы*. 2012. nr 1, pp. 28-40.